

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ~every now & then~』

第51回なかしべつ冬まつり：中標津町国際交流ひろばーライオンズカフェ

こんにちは。中標津町CIRセイテクです。

2月7日・8日、「第51回なかしべつ冬まつり」が開催されました。夏祭りの際に好評であったことから、中標津ライオンズクラブとのコラボで、しるべつと内で「国際交流ひろばライオンズカフェ」開催し、我々CIRのふるさとの味としてベトナムコーヒーとキルギスの甘い菓子チャクチャクを提供しました。今回は私が接客を担当し、コーヒーは町内企業で働いているベトナム人のボランティア協力を得て淹れ、販売はライオンズクラブが行いました。

価格はセットで500円と、とてもお得な設定でした。冬まつりでも大変人気があり、今回も2日間連続で用意した分は完売となりました。好評をいただき嬉しく思います。



チャクチャクはキルギスでは主に紅茶や伝統的なミルクティーと一緒に食べる菓子ですが、ベトナムコーヒーとも非常によく合い、セットで購入される来場者が大勢いました。中標津町民はもちろん、根室管内から来場した方々も含め、子どもから大人まで笑顔で楽しんでいる様子を見ることができ、大変嬉しく感じました。

ご来場くださった皆さま、本当にありがとうございました！

#なかしべつ冬まつり #中標津町国際交流ひろば #なかよしカラオケBOX #国際交流
#中標津町 #文化交流 #カラオケコンテスト #中標津ライオンズクラブ #ライオンズ

カフェ

【英語/ English】

The 51st Nakashibetsu Winter Festival: Nakashibetsu International Exchange Space — Lions Cafe

Hello. This is Seitek, CIR of Nakashibetsu Town.

On February 7 and 8, the “51st Nakashibetsu Winter Festival” was held. As our participation received positive feedback during the summer festival, we collaborated with the Nakashibetsu Lions Club to host the “International Exchange Space — Lions Cafe” inside Shirubetto Hall. There, we offered flavors from our homelands: Vietnamese coffee and a traditional Kyrgyz sweet called chak-chak. This time, I was in charge of customer service, the coffee was brewed with the help of Vietnamese volunteers working in local companies, and sales were handled by the Lions Club.



The set price was only 500 yen, making it a great deal. It was very popular again at the winter festival, and everything we prepared sold out for two consecutive days. We are very happy and grateful for the positive response.

In Kyrgyz, chak-chak is usually eaten with tea or traditional milk tea, but it also pairs very well with Vietnamese coffee, so many visitors purchased the set. It was truly heartwarming to see not only the residents of Nakashibetsu but also visitors from across the Nemuro region — from children to adults — enjoying the event with smiles.

Thank you very much to everyone who came!

[#NakashibetsuWinterFestival](#)

[#NakashibetuFuyuMatsuri](#)

[#NakashibetsuInternationalExchangeSpace](#)

[#Nakashibetsu](#)

[#Hokkaido](#)

[#CulturalExchange](#)

[#NakashibetsuLionsClub](#) [#LionsCafe](#)

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

Quảng trường giao lưu quốc tế Nakashibetsu - Cà phê Lions tại Lễ hội mùa đông Nakashibetu thứ

Xin chào, tôi là Seitek - CIR tại Nakashibetsu.

Lễ hội mùa đông Nakashibetsu lần thứ 51 đã được tổ chức vào ngày 7,8 tháng 2. Nhờ vào đánh giá cao tại lễ hội mùa hè, lần này chúng tôi cũng kết hợp với Câu lạc bộ Lions để tổ chức Quảng trường giao lưu quốc tế - Cà phê Lions trong Shirubetto, với thực đơn là hương vị quê hương của CIR - Cà phê Việt Nam và bánh Chak-chak của Kyrgyz. Nhiệm vụ lần này của tôi là tiếp đón khách hàng, vị trí pha cà phê được một tình nguyện viên người Việt Nam đang làm việc tại thị trấn đảm nhiệm, các thành viên Lions đảm nhận vị trí tính tiền.

Một phần gồm cà phê và bánh có giá 500 yen, thật sự là một món hời, do đó đã thu hút nhiều khách hàng. Lần này chúng tôi cũng thành công bán hết toàn bộ số lượng được chuẩn bị trước trong vòng 2 ngày. Tôi rất vui khi tiếp tục nhận được sự ủng hộ nồng nhiệt của mọi người.

Tại Kyrgyz, chak-chak là loại bánh chủ yếu được ăn cùng hồng trà hoặc trà sữa truyền thống, nhưng khi kết hợp với cà phê Việt Nam cũng rất hợp, do đó các khách hàng chủ yếu đã mua một phần đầy đủ 2 món. Nhìn thấy sự hào hứng và nụ cười của các vị khách hàng từ Nakashibetsu, khu vực Nemuro, từ trẻ em đến người lớn, thật sự là một niềm vui đối với tôi.

Một lần nữa, xin cảm ơn tất cả mọi người đã đến với gian hàng.

【シア語/на русском】

51-й зимний фестиваль Накашибецу: Международная площадка г. Накашибецу — Lions Cafe

Здравствуйте. Я — Сейтек, CIR (координатор по международным связям) г. Накашибецу.

7 и 8 февраля состоялся «51-й зимний фестиваль Накашибецу». Поскольку на летнем фестивале наше участие получило хорошие отзывы, совместно с Lions Club города Накашибецу мы открыли в здании «Ширубэтто» «Международную площадку — Lions Cafe», где предложили вкус нашей родины: вьетнамский кофе и кыргызскую сладость чак-чак. В этот раз я отвечал за обслуживание гостей, кофе готовили при поддержке волонтеров -вьетнамцев, работающих на предприятиях города, а продажей занимался Lions lub.

Цена набора составляла всего 500 иен — очень выгодно. На зимнем фестивале это также пользовалось большим спросом, и все подготовленные порции были распроданы за два дня подряд. Мы были очень рады тёплым отзывам.

Чак-чак кыргызы обычно едят с чаем или традиционным молочным чаем, однако он прекрасно сочетается и с вьетнамским кофе, поэтому многие посетители покупали набор. Было очень приятно видеть, как не только жители Накашибецу, но и гости со всего округа Немуро — от детей до взрослых — с улыбками наслаждаются набором.

Большое спасибо всем, кто пришёл!

#зимнийфестивальНакашибецу #международнаяплощадкаНакашибецу
#NakayoshiKaraokeBOX #международныйобмен #городНакашибецу

